



UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. Census Bureau
Washington, DC 20233-0001
OFFICE OF THE DIRECTOR

NCVS-572(L)CHIN-T
(9-2009)

美國人口普查局
局長致函

美國人口普查局正在為美國司法部進行一項調查，以獲取全美對家庭和個人犯罪之類型和數量方面的資訊。人口普查局的代表不久會與您聯絡。我們的代表會向您出示官方身份證明，並向您及您的家人詢問關於該主題的一些重要資訊。

您向我們代表提供的資訊將有助於國家瞭解犯罪數量、犯罪地點、犯罪時間、犯罪給受害人造成的損失以及最常成為受害人的的人群。由於許多犯罪從未向警方報告，因此這次調查獲得的資訊將更完整地揭示在美國發生的犯罪數量和類型。該調查結果將應用於多個方面，包括公民可用來評估其脆弱性、立法者和政策制定者可用來制定者協助犯罪受害人和預防犯罪的計劃，研究人員可據此瞭解犯罪受害的各個方面。

您的地址是我們為參加此次調查在全國範圍內以科學方法抽選的。由於這是一個抽樣調查，您的回答不僅代表了您及您的家人，還代表了象您那樣的數百個家庭。因此，您的自願合作非常重要。我希望您會儘可能全面準確地回答所有調查問題。雖然不回答某個問題不會受到懲罰，但每個未回答的問題實質上會降低最終資料的準確性。您的回答將只用於準備統計總結，該總結不會顯示有關您的家庭或個人的任何身份資訊。法律完全保護您的秘密回答不會洩露。

這封信的背面是對最常見調查問題的解答。

謝謝您的合作。人口普查局感謝您的協助！

此致，

Robert M. Groves

甚麼是全國犯罪受害情況調查？

本調查稱為全國犯罪受害情況調查，其收集的資料將評估年齡在 12 歲及以上人口的犯罪類型和數量。本調查定期調查的主題還包括諸如校園犯罪、仇恨犯罪、與執法部門關係及工作場所犯罪等其他主題。

我是如何被挑選出來接受此項調查的？

實際上，我們選擇的是您生活的地區，而不是您個人來做此項調查。我們以科學的方法在全國範圍內選擇了約 48,000 個地址來代表全國整個人口。我們在每個被選中的地址採訪 12 歲及以上的家庭成員。如果您的家已經搬走，而您的地址仍在調查表上，那麼我們會採訪搬入該地址的新家庭。

我提供的資訊是否會被保密？

我們依據美國法典 (U.S.C.) 第 13 條第 8 節開展此次調查。該法第 9 節要求我們嚴格保守關於您及您家庭所有資訊的秘密。我們只能將此資訊用於統計目的。此外，美國法典第 42 條第 3732 節授權美國司法部司法統計局利用此調查來收集資訊。美國法典第 42 條第 3789g 節和 3735 節也要求我們嚴格保守您及您家庭所有資訊的秘密。(OMB 編號：1121-0111，到期日期：2012 年 9 月 30 日。)

我是否必須參加此項調查？

調查是自願參加的，不參加調查者不會受到任何懲罰。我們預計完成調查採訪需要約 25 分鐘。根據您的具體情況，您的調查採訪時間可能稍短或稍長。如果您對此項調查有何意見，或對如何縮短調查長度有何建議，請致函司法統計局受害情況統計處主任，其地址為：Chief, Victimization Statistics Branch, Bureau of Justice Statistics, Washington, DC 20531。

調查資料是如何使用的？

調查資料將用於為許多與犯罪和受害情況有關主題提供資訊，這些主題包括校園犯罪、暴力犯罪趨勢、犯罪造成的損失、執法部門對受害報案的反應。若要查閱使用調查資料撰寫的報告、製作的表格和圖表的範例，請參觀司法統計局的網站：www.ojp.usdoj.gov/bjs/。

我本以為人口普查局只在每 10 年清點一次人口時才工作，現在人口普查局在做些甚麼？

除了每 10 年進行一次十年人口普查外，人口普查局還收集多種不同類型的統計資料。我們定期進行法律要求的其他統計調查，包括商業和製造業普查以及州和當地政府的普查。此外，我們還每月收集各種資料，以便為勞動力參加就業、零售和批發貿易、各種製造業活動和行業統計等主題提供最新資訊，以及對商業、製造業、政府、家庭收入和教育進行年度調查。